



## CONVENIO SOBRE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/5/3  
28 de julio de 2007

ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

GRUPO DE TRABAJO ESPECIAL DE COMPOSICIÓN  
ABIERTA ENTRE PERÍODOS DE SESIONES SOBRE  
EL ARTÍCULO 8 j) Y DISPOSICIONES CONEXAS DEL  
CONVENIO SOBRE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA

Quinta reunión

Montreal, 15-19 de octubre de 2007

Tema 4 del programa provisional\*

### SEGUNDA FASE DEL INFORME INTEGRADO SOBRE LA SITUACIÓN Y TENDENCIAS RELATIVAS A LOS CONOCIMIENTOS, INNOVACIONES Y PRÁCTICAS DE LAS COMUNIDADES INDÍGENAS Y LOCALES PERTINENTES A LA CONSERVACIÓN Y UTILIZACIÓN SOSTENIBLE DE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA

#### *Resumen ejecutivo y recomendaciones*

#### *Nota del Secretario Ejecutivo*

### I. INTRODUCCIÓN

1. En el párrafo 8 de la decisión VI/10, la Conferencia de las Partes adoptó el esbozo del Informe integrado sobre la situación y tendencias relativas a los conocimientos, innovaciones y prácticas de las comunidades indígenas y locales que incorporaban formas de vida tradicionales pertinentes a la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica.

2. En la decisión VII/16 E, la Conferencia de las Partes pidió, a través de los centros de coordinación nacionales, en consulta con comunidades indígenas y locales y después de la aprobación de las mismas, y en consulta con las Partes, gobiernos, organizaciones pertinentes, comunidades indígenas y locales y todas las partes interesadas pertinentes y con los comentarios de todos ellos, según corresponda, que se comenzara inmediatamente el trabajo de la segunda fase del Informe integrado, poniendo énfasis en las secciones 4 y 5 del esbozo de dicho Informe, previendo, respectivamente, la identificación de los

\* UNEP/CBD/WG8J/5/1.

procesos nacionales que pueden amenazar el mantenimiento, la conservación y utilización de los conocimientos, innovaciones y prácticas tradicionales, y la identificación de procesos en el nivel de las comunidades locales que pueden amenazar el mantenimiento, la conservación y utilización de los conocimientos, innovaciones y prácticas tradicionales.

3. En la decisión VIII/5 B, la Conferencia de las Partes tomó nota de la finalización de la primera fase del Informe integrado y del avance realizado en la segunda fase; pidió al Secretario Ejecutivo que desarrollara más la segunda fase del Informe integrado y, en el párrafo 8, renovó el mandato del Grupo asesor sobre el Artículo 8 j) para que continuara asesorando sobre el desarrollo posterior de la segunda fase de dicho Informe. La sección II de este documento contiene las recomendaciones relacionadas con estas cuestiones para consideración por parte del Grupo de trabajo sobre el Artículo 8 j). El Anexo I tiene los resúmenes ejecutivos de la segunda fase del Informe integrado: la Parte I se concentra en la identificación de los procesos nacionales que pueden amenazar el mantenimiento, la conservación y la utilización de los conocimientos tradicionales y la identificación de los procesos en el nivel de las comunidades locales que pueden amenazar el mantenimiento, la conservación y utilización de los conocimientos tradicionales; la Parte II responde a la decisión VIII/5 B, I, párrafo 6, donde se pide que se realicen investigaciones en las comunidades indígenas y locales altamente vulnerables al cambio climático, *inter alia*, el Ártico, los pequeños estados insulares y zonas a gran altitud, poniendo el énfasis en las causas y las soluciones; y la Parte III responde al párrafo 7, que pide un informe sobre las posibles medidas para asegurar el respeto de los derechos de las comunidades desprotegidas o aisladas voluntariamente, tomando en consideración sus conocimientos tradicionales y el desarrollo de regímenes de acceso y de participación en los beneficios.

4. Los informes completos sobre estas cuestiones y los diversos informes regionales revisados están disponibles como documento de información, según fueron enumerados en el programa anotado UNEP/CBD/WG8J/5/1/ADD/1. El informe sobre las comunidades indígenas y locales altamente vulnerables al cambio climático y el informe sobre la protección de los derechos de las comunidades que viven en aislamiento voluntario fue elaborado por los consultores y examinado y revisado por el Grupo asesor sobre el Artículo 8 j) y disposiciones conexas en su segunda reunión del 30 de abril al 3 de mayo de 2007. El informe del Grupo asesor figura en UNEP/CBD/WG8J/INF/11.

5. Finalmente, en el párrafo 5 de la decisión VIII/5, se pidió al Secretario Ejecutivo explorar la posibilidad de elaborar directrices técnicas para registrar y documentar los conocimientos, innovaciones y prácticas tradicionales y analizar las amenazas de tal documentación a los derechos de los depositarios de los conocimientos tradicionales. El documento UNEP/CBD/WG8J/5/3/Add.2 contiene una descripción de estas cuestiones y sugiere las recomendaciones para consideración por parte del Grupo de trabajo.

## II. RECOMENDACIONES SUGERIDAS

6. El Grupo especial de trabajo sobre el Artículo 8 j) y disposiciones conexas pueden querer recomendar que la Conferencia de las Partes, en su novena reunión:

*Reconociendo* la necesidad de respetar, preservar y mantener los conocimientos, innovaciones y prácticas tradicionales de las comunidades indígenas y locales pertinentes para la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica, y de fomentar un uso más amplio de los mismos;

*Preocupada* por la repercusión especial del cambio climático en las comunidades indígenas y locales y las amenazas de dicho cambio a los conocimientos, las innovaciones y las prácticas de las comunidades indígenas y locales;

*Atenta a* la diversidad cultural de las comunidades indígenas y locales, inclusive aquéllas en aislamiento voluntario, y a la función desempeñada por sus conocimientos, innovaciones y prácticas en la conservación y el fomento de la diversidad biológica;

*Atenta* también al avance logrado en la investigación, puesta a disposición por la Secretaría, referente a la posibilidad de elaborar directrices para documentar los conocimientos tradicionales, las comunidades indígenas y locales altamente vulnerables al cambio climático, y para proteger los derechos de las comunidades indígenas y locales que viven en aislamiento voluntario.

1. *Toma nota con beneplácito* de la terminación de la segunda fase del Informe integrado sobre la identificación de los procesos nacionales que pueden amenazar el mantenimiento, la conservación y utilización de los conocimientos tradicionales y la identificación de procesos en el nivel de las comunidades locales que pueden amenazar el mantenimiento, la conservación y utilización de los conocimientos tradicionales y observa las causas subyacentes según lo esbozado, como base útil para los futuros trabajos y, específicamente, para informar el desarrollo la sección D del plan de acción;

2. *Solicita al* Secretario Ejecutivo que continúe recopilando y analizando la información sobre el Plan de acción para conservar los conocimientos tradicionales, concentrándose en las secciones B y D, e informando el avance de esta tarea a la sexta reunión del Grupo de trabajo sobre el Artículo 8 j) y disposiciones conexas;

3. *Solicita al* Secretario Ejecutivo, de acuerdo con la sección E del Plan de acción<sup>1/</sup>, en colaboración con las Partes, las comunidades indígenas y locales y los organismos internacionales pertinentes, que organice, conforme a la disponibilidad de recursos, talleres regionales y subregionales para asistir a las comunidades indígenas y locales en el fortalecimiento de la capacidad, la educación y la capacitación, en las cuestiones pertinentes al programa de trabajo y al Plan de acción para el Artículo 8 j) y disposiciones conexas;

4. *Invita a* las Partes, los gobiernos y los organismos internacionales pertinentes que asistan a las comunidades indígenas y locales a abordar las causas subyacentes del declive de los conocimientos, innovaciones y prácticas tradicionales, mediante el fortalecimiento de la capacidad y medidas prácticas a fin de elaborar planes de acción destinados a su conservación, mantenimiento y fomento.

5. *Toma nota con inquietud* de las vulnerabilidades específicas de las comunidades indígenas y locales del Ártico, los pequeños estados insulares y zonas a gran altitud, relativas al cambio climático acelerado, inclusive las amenazas aceleradas resultantes a los conocimientos tradicionales, y *pide al* Secretario Ejecutivo que realice más investigaciones, en colaboración con las Partes, los organismos internacionales pertinentes y las comunidades indígenas y locales, sobre las comunidades indígenas y locales altamente vulnerables al cambio climático, concentrándose en las vulnerabilidades y la adaptación;

6. *Asimismo solicita al* Secretario Ejecutivo que realice investigaciones sobre las comunidades indígenas y locales altamente vulnerables al cambio climático, *inter alia*, los deltas de los ríos a poca altitud, las tierras secas y subhúmedas<sup>2/</sup> y sobre las vulnerabilidades específicas de ciertas comunidades indígenas y locales altamente vulnerables, *inter alia*, las comunidades indígenas nómadas y

---

<sup>1/</sup> Decisión VII/16 E, Anexo, Sección E (Fortalecimiento de la capacidad, educación y capacitación).

<sup>2/</sup> Denominadas asimismo tierras áridas y semiáridas (praderas).

seminómadass y las comunidades pesqueras que sufren el cambio climático acelerado, y que informe sobre sus resultados al Grupo de trabajo en su sexta reunión;

7. *Alienta a* las Partes en el Convenio a considerar, dentro de lo posible y según corresponda, la introducción de medidas necesarias, administrativas y legislativas, para atenuar los impactos del cambio climático y adaptarse a los mismos en las comunidades indígenas y locales vulnerables, y, especialmente, el impacto perjudicial que tienen el cambio climático en los conocimientos, las innovaciones y las prácticas de las comunidades indígenas y locales pertinentes a la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica, con la participación total y efectiva de las comunidades afectadas; y a poner la información a disposición del Secretario Ejecutivo para su difusión mediante el Portal de información sobre conocimientos tradicionales y para consideración por parte del Grupo de trabajo sobre el Artículo 8 j) en su sexta reunión;

8. *Toma nota del* informe sobre posibles medidas destinadas a asegurar el respeto de los derechos de las comunidades desprotegidas y aisladas voluntariamente, tomando en consideración sus conocimientos tradicionales y el desarrollo de regímenes de acceso y de participación en los beneficios;

9. *Invita a* las Partes a que elaboren políticas destinadas a la creación y gestión de zonas protegidas, reservas y parques que aseguren el respeto de los derechos de las poblaciones aisladas voluntariamente que viven dentro de dichas zonas protegidas, reservas y parques, y dentro de las áreas propuestas para protección, inclusive su opción para vivir en tal aislamiento;

10. *Recomienda* que las Partes y los gobiernos adopten y apliquen los protocolos sobre la salud para las comunidades locales e indígenas en aislamiento voluntario, inclusive los planes sanitarios y de seguridad alimentaria para las comunidades indígenas en primer contacto, con el fin de asegurar su mantenimiento y el de sus conocimientos tradicionales pertinentes para la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica.

*Anexo*

**RESUMEN EJECUTIVO DE LA SEGUNDA FASE DEL INFORME INTEGRADO –  
DETERMINACIÓN DE PROCESOS NACIONALES QUE PUEDEN AMENAZAR EL  
MANTENIMIENTO, LA CONSERVACIÓN Y UTILIZACIÓN DE LOS CONOCIMIENTOS,  
INNOVACIONES Y PRÁCTICAS TRADICIONALES E IDENTIFICACIÓN DE PROCESOS EN  
EL NIVEL LOCAL QUE PUEDEN AMENAZAR EL MANTENIMIENTO, LA CONSERVACIÓN  
Y UTILIZACIÓN DE LOS CONOCIMIENTOS, INNOVACIONES Y PRÁCTICAS  
TRADICIONALES**

**PARTE I      DESARROLLO ULTERIOR DE LA SEGUNDA FASE DEL INFORME  
INTEGRADO - INFORMES REGIONALES**

*Introducción*

1. La segunda fase del Informe integrado tiene por objeto hacer una recopilación de las amenazas a la práctica y transmisión de los conocimientos tradicionales a través de las siguientes regiones: África, el Ártico, Asia, Australia, América Latina, América Central y el Caribe, el Pacífico y América del Norte. Como recopilación mundial, el informe trata de brindar información sobre las tendencias más generales de los procesos que amenazan la preservación y el uso de los conocimientos tradicionales en diversos niveles, local, nacional e internacional. Se adoptó este enfoque por 'tendencias' debido a la evidente complejidad de las amenazas a los conocimientos tradicionales y al carácter mundial del informe y las diversas regiones implicadas. Se consideran los grupos de amenazas indirectas y directas para establecer una imagen integral, con el fin de desarrollar mecanismos y medidas que aborden las causas subyacentes del declive de los conocimientos, innovaciones y prácticas tradicionales.

2. No obstante, estas complejidades son todas cuestiones que deben considerarse y no presentan dificultades insuperables con respecto al debate sobre las amenazas a los conocimientos tradicionales. Mediante la utilización de un enfoque por tendencias, es posible superar en líneas generales muchas de estas dificultades, y se anticipa que la información proporcionada en la segunda fase del Informe integrado presenta las bases a partir de las cuales se pueden tomar medidas específicas y positivas para apoyar la práctica y la preservación de los conocimientos tradicionales. Específicamente, la identificación de las causas subyacentes del declive de los conocimientos, innovaciones y prácticas tradicionales, explica claramente el desarrollo del Plan de acción destinado a preservar los conocimientos tradicionales (decisión VII/16 E, Anexo) y proporciona una base sólida para el desarrollo de la sección D de dicho Plan, que corresponde a las medidas y mecanismos destinados a abordar las causas subyacentes de la disminución de los conocimientos tradicionales.

3. Es importante que la segunda fase se lea junto con los informes de la primera fase del Informe integrado sobre la situación y tendencias relativas a los conocimientos tradicionales,<sup>3/</sup> porque la segunda fase se concentra en las amenazas y esboza las actividades que son perjudiciales para los conocimientos tradicionales y, por lo tanto, pueden acentuar los aspectos y medidas negativos sin esbozar, para mayor

---

<sup>3/</sup> Cf. Informe de la primera fase: Langton, M. y Ma Rhea, Z. (2003). 'Traditional Lifestyles and Biodiversity Use Regional Report: Australia, Asia and the Middle East. Composite Report on the Status and Trends Regarding the Knowledge, Innovations and Practices of indigenous and Local Communities Relevant to the Conservation and Sustainable Use of Biodiversity' (Estilos de vidas tradicionales y utilización de la diversidad biológica. Informe regional: Australia, Asia y el Medio Oriente. Informe integrado sobre la situación y las tendencias relativas a los conocimientos, innovaciones y prácticas de las comunidades indígenas y locales pertinentes a la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica), informe preparado para la Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica, Montreal (UNEP/CBD/WG8J/3/INF/4).

equilibrio, las actividades positivas en las cuales se implican los estados y las comunidades indígenas y locales, para apoyar los conocimientos tradicionales (que se incluyen en la primera fase del Informe integrado).

4. La segunda fase del Informe integrado es un examen de las amenazas a los conocimientos tradicionales que existen dentro de las diversas regiones, desglosadas por clases y subdivididas en amenazas particulares que se tratan posteriormente. La segunda fase trata de identificar una variedad de procesos amenazadores y, en lo posible, sugerir remedios, además de desarrollar más la primera fase.

5. Por lo tanto, todo el Informe integrado tiene por objeto brindar una mejor comprensión de las presiones que sufren las comunidades indígenas y locales y sus conocimientos tradicionales, y puede asistir a establecer las bases para las medidas que respondan a las necesidades y los intereses particulares de las comunidades indígenas y locales y las diversas circunstancias de los estados.

#### *Examen del Grupo asesor*

6. En octubre de 2007, se envió a los miembros del Grupo asesor sobre el Artículo 8 j) los informes regionales respectivos y se les pidió que examinaran los documentos tomando en consideración los comentarios hechos en la cuarta reunión del Grupo de trabajo sobre el Artículo 8 j)<sup>4/</sup> y que hicieran llegar sus comentarios y revisiones a la Secretaría para consideración en la segunda reunión del Grupo asesor. En su segunda reunión, celebrada en Montreal del 30 de abril al 3 de mayo de 2007, el Grupo asesor examinó la segunda fase del Informe integrado, centrándose en los informes regionales revisados de dicha fase y en el elemento D del plan de acción para la preservación de los conocimientos tradicionales. Este examen y la asesoría provista por el Grupo asesor se hicieron de acuerdo con el mandato de dicho grupo, establecido por la Conferencia de las Partes en las decisiones VI/10, Anexo 1 y VII/16 E, y renovado en la decisión VIII/5/B/I. Un resumen completo de los comentarios y las recomendaciones del Grupo asesor durante su segunda reunión figura en UNEP/CBD/WG8J/5/INF.11.

7. El mensaje fundamental del Grupo asesor con respecto a los informes regionales revisados de la segunda fase fue que los informes ofrecen una descripción global de los obstáculos y las amenazas a los conocimientos tradicionales, y constituyen ahora una base para adoptar las medidas destinadas a abordar los obstáculos o las causas subyacentes del declive de los conocimientos tradicionales. El Grupo asesor examinó todos los informes regionales revisados, que habían sido estructurados sobre los elementos 4 y 5 del esbozo del Informe integrado.<sup>5/</sup> El Grupo asesor orientó sobre los puntos fuertes y las áreas que podían mejorarse en cada informe. Donde el Grupo asesor indicó que existían deficiencias de enfoque o información, estas deficiencias se suplieron, dentro de lo posible, mediante la comunicación electrónica con los miembros del Grupo asesor provenientes de la región pertinente en los dos meses que siguieron a la reunión. Por ejemplo, el informe africano se revisó para incluir un enfoque mayor sobre los impactos que tienen los conflictos y las guerras en el uso y la transmisión de los conocimientos tradicionales, siguiendo las recomendaciones y los comentarios de los miembros pertinentes del Grupo asesor.

#### *Identificación de los procesos nacionales que pueden amenazar el mantenimiento, la conservación y utilización de los conocimientos tradicionales*

---

<sup>4/</sup> Conforme a la decisión VIII/5 b, I, párrafo 8.

<sup>5/</sup> “Determinación de procesos nacionales que puedan amenazar el mantenimiento, la conservación y la aplicación de los conocimientos tradicionales” y “Determinación de los procesos a nivel comunitario local que puedan amenazar al mantenimiento, la conservación y aplicación de los conocimientos tradicionales” (decisión VI/10, Anexo).

8. Muchos de los procesos que pueden seguir amenazando el mantenimiento y la supervivencia de los conocimientos tradicionales tienen sus raíces en la historia de numerosos países, por ejemplo en los procesos de la colonización que implicaron conflictos, introducción de enfermedades, introducción de religiones, despojo de territorios, reasentamiento, asimilación forzada y marginalización de las comunidades indígenas y locales. Algunos estudios indicaron que los programas y las políticas nacionales de desarrollo, la modernización de la producción agrícola y otras industrias basadas en los recursos naturales, la educación y los programas de capacitación, y las estrategias de empleo a menudo no toman en cuenta suficientemente las necesidades de las comunidades indígenas y locales. De manera similar, faltó la intervención eficaz de las comunidades indígenas y locales en el diseño de las políticas y de los programas necesarios para permitir a tales comunidades proteger sus conocimientos tradicionales o capitalizar sus capacidades de innovación para la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica. Al desarrollar los informes regionales, se pidió a los consultores que consideraran las cuestiones siguientes y éstas proporcionaron una estructura inicial para los diversos informes regionales:

- Factores demográficos;
- Políticas/programas nacionales de desarrollo;
- Políticas/programas de educación, capacitación y empleo;
- Programas nacionales para la modernización mediante el desarrollo, la transferencia y la adopción de nuevas tecnologías;
- Determinación de actividades, medidas, políticas y procedimientos legislativos administrativos que pueden desalentar el respeto, la conservación y el mantenimiento de los conocimientos tradicionales relacionados con la diversidad biológica.

### *Conclusiones*

9. Una descripción de los procesos nacionales que pueden amenazar el mantenimiento, la conservación y utilización de los conocimientos tradicionales de las comunidades indígenas y locales proporciona una imagen de pueblo distintivo, a menudo marginalizado de los estados nacionales modernos. La participación de las comunidades indígenas y locales en todas las cuestiones que les afectan, junto con el fortalecimiento de la capacidad proporcionaría una base para obtener mejores resultados con respecto a su desempoderamiento, invalidez social y, específicamente, cuestiones tales como el mantenimiento, la conservación y utilización de sus conocimientos tradicionales.

10. En particular, la inclusión de los conocimientos tradicionales en las políticas y los programas nacionales de educación y las políticas y los programas sanitarios, así como su uso en la gestión del medio ambiente y, específicamente, de las zonas protegidas y reservas, con el consentimiento previo e informado y la intervención de los depositarios de los conocimientos, proporcionan verdaderas oportunidades para la conservación de tales conocimientos para beneficio de toda la sociedad.

11. Debido a su relación particular con las tierras y aguas tradicionalmente ocupadas y usadas, los miembros de las comunidades indígenas y locales se reasientan sólo cuando no queda otro recurso. Los conocimientos tradicionales están conectados íntimamente con esas tierras y aguas y las comunidades indígenas y locales necesitan permanecer *in situ*, para poder estar facultadas para ejercitar sus conocimientos tradicionales pertinentes a la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica. Por lo tanto, es importante que esas tierras y aguas sigan siendo viables para las comunidades indígenas y locales. La viabilidad está relacionada con las cuestiones de propiedad, control, acceso, derecho de desarrollarse en modos culturales adecuados (desarrollo sostenible) y la búsqueda de

oportunidades. Los gobiernos pueden contribuir mucho para asegurar que los conocimientos tradicionales se incorporen en las políticas y los programas nacionales pertinentes y que las tierras y aguas ocupadas y usadas tradicionalmente por las comunidades indígenas y locales sigan siendo viables para esas comunidades.

12. La segunda fase del Informe integrado trató de identificar los procesos nacionales y locales que pueden amenazar o presentar obstáculos al mantenimiento, la conservación y utilización de los conocimientos tradicionales. Una lista inicial de las amenazas y obstáculos fue elaborada por los consultores, bajo la dirección del Secretario Ejecutivo, y en consulta con el Grupo asesor, para consideración por parte de la cuarta reunión del Grupo de trabajo en 8 j) y disposiciones conexas. Una descripción detallada de las 28 amenazas identificadas para los conocimientos tradicionales figura en el documento UNEP/CBD/WG8J/4/4. Posteriormente las amenazas se presentaron en una matriz que indicó el nivel de prioridad de la amenaza, por región, y señaló en qué nivel, el local, nacional o internacional era mejor abordar la amenaza. Después de la segunda reunión del Grupo asesor, esta matriz se perfeccionó y se eliminó la clasificación de las amenazas para evitar complicaciones innecesarias, reduciéndose la lista corregida a 25 amenazas y obstáculos para los conocimientos tradicionales.

13. En la segunda reunión del Grupo asesor, los participantes confirmaron que los informes regionales que componen la investigación central de la segunda fase del Informe integrado captan adecuadamente la serie de obstáculos con los que se enfrentan la preservación y el uso de los conocimientos tradicionales en los niveles local, nacional e internacional (la lista figura al final de la Parte I, como Anexo a dicha Parte) y no se requirieron otras enmiendas ni nuevas amenazas adicionales.

*Identificación de procesos en el nivel de las comunidades locales que pueden amenazar el mantenimiento, la conservación y utilización de los conocimientos tradicionales*

14. Varios factores que pueden amenazar el mantenimiento de los conocimientos tradicionales también se dan en el nivel de las comunidades locales, mediante la interrupción de los procesos de transmisión generacional de las lenguas, tradiciones culturales y habilidades. La importancia de estos factores variará de un país a otro, pero incluyen por lo general cambios en las pautas de asentamientos; cambios en la distribución de los datos demográficos (especialmente, edad de la población); desplazamiento de los jóvenes a las ciudades en busca de empleo, educación y formas de vida diferentes; introducción de nuevas tecnologías, alimentos y medicamentos, que hacen que la gente dependa menos de los medios tradicionales; niveles bajos de esperanza de vida provocados por los cambios en las formas de vida y las nuevas epidemias como VIH/SIDA; y un sinnúmero de nuevas influencias culturales difundidas a través de los medios de comunicación modernos. Numerosas comunidades indígenas y locales, al tiempo que tienen una base sólida de recursos naturales y los conocimientos tradicionales para conservarlos y utilizarlos de manera sostenible, pueden, sin embargo, no tener la capacidad suficiente para poder desarrollar estos bienes para beneficio de sus comunidades en la economía actual. A veces, esta situación ha fomentado el desarrollo de estos bienes por intereses exteriores en detrimento de las comunidades y ha dado lugar a un mayor empobrecimiento y marginalización de las mismas.

15. En el mandato relativo a los obstáculos locales, se pidió a los consultores que aborden estas cuestiones de la manera siguiente:

- a) Factores territoriales y factores que afectan a las tierras comunales;
- b) Factores culturales;
- c) Factores económicos (inclusive la relación entre la pobreza y el estrés en los ecosistemas);
- d) Factores sociales (inclusive demográficos, familiares y de género);
- e) Restricciones al ejercicio del derecho consuetudinario pertinente a la gestión, conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica;



- f) Falta de capacidad para gestionar las amenazas contemporáneas a la diversidad biológica que provienen del desarrollo, el abuso y las presiones socioeconómicas generadas fuera de la comunidad;
- g) El impacto de VHI/SIDA en el mantenimiento de los sistemas de conocimientos tradicionales;
- h) El impacto de las religiones organizadas en los conocimientos y prácticas tradicionales.

16. Muchas de las cuestiones planteadas bajo obstáculos nacionales y locales están estrechamente relacionadas y, de hecho, la división entre el nivel local y nacional, e incluso internacional, es en gran parte una distinción arbitraria, basada a menudo en el nivel de las políticas o en la perspectiva de la visión. Muchos de los factores locales tratados son, de hecho, el resultado de acuerdos y reglamentaciones internacionales que se han impuesto a las comunidades indígenas y locales.

### *Conclusiones*

17. Mientras la segunda fase del Informe integrado sobre la situación y tendencias relativas al conocimiento, las innovaciones y las prácticas de las comunidades indígenas y locales pertinentes a la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica, proporciona una base para la sección D del plan de acción “mecanismos y medidas para responder a las causas subyacentes del declive de los conocimientos tradicionales”, es útil considerar las iniciativas para la protección y el uso de los conocimientos tradicionales que ya tuvieron resultados satisfactorios. Esto ayudará a señalar los proyectos que deben consolidarse y dónde es particularmente útil desarrollar las capacidades. En especial, numerosas iniciativas exitosas se realizan en el nivel local, con la ayuda de los niveles nacional e internacional, donde se requiera.

18. En el nivel local, hay diversas áreas donde ciertos tipos de iniciativas demostraron ser particularmente prometedoras. Algunas de ellas son:

- a) Iniciativas de asistencia sanitaria tradicional;
- b) Consolidación de oportunidades para aprender y hablar las lenguas indígenas;
- c) Políticas turísticas culturalmente apropiadas;
- d) Proyectos de investigación ambiental y recopilación de datos basados en metodologías tradicionales;
- e) Construcción de estructuras empresariales culturalmente apropiadas dentro de las comunidades (por ej., cooperativas);
- f) Tecnologías de desarrollo (como herramientas agrícolas) que se concentran en métodos de cosecha tradicionales;
- g) Reestablecimiento de instituciones espirituales/religiosas tradicionales (por ejemplo las casas largas de América del Norte);
- h) Creación de medios, como estaciones de radio, periódicos y canales de televisión controlados por las poblaciones autóctonas y con contenido indígena;
- i) Creación de zonas protegidas controladas por las comunidades indígenas y locales;

- j) Iniciativas para reunir a jóvenes y ancianos;
- k) Promoción de la creación de empresas que ofrezcan productos y servicios tradicionales;
- l) Fortalecimiento de instituciones que fomenten la recolección y distribución de alimentos tradicionales y otros recursos.

19. En todos los tipos de mecanismos y las medidas usados para fomentar los conocimientos tradicionales, así como el bienestar cultural, social y económico, parece ser que el fortalecimiento de capacidad es crucial. Esto implica un compromiso considerable para construir la capacidad educativa, la gobernabilidad, la capacidad profesional y de gestión de las comunidades indígenas y locales. Asimismo, es importante fortalecer, construir la infraestructura y crear la capacidad de instituciones indígenas y locales, como las estructuras de gobernabilidad, órganos de investigación, estructuras económicas, sistemas de asistencia sanitaria y sistemas educativos.

*Identificación de procesos en el nivel internacional que pueden amenazar el mantenimiento, la conservación y utilización de los conocimientos tradicionales*

20. En consultas y talleres regionales con las comunidades indígenas y locales se subrayó constantemente que al abordar procesos en los niveles local y nacional, también era necesario considerar una dimensión internacional. Por lo tanto, en los informes regionales también se retomaron las dimensiones internacionales. A continuación se da una breve lista de los procesos internacionales que pueden amenazar el mantenimiento, la conservación y utilización de los conocimientos tradicionales.

21. En particular, las siguientes cuestiones se consideraron de importancia internacional, al abordar los obstáculos a la preservación y el uso de los conocimientos tradicionales:

- a) Cambio climático;
- b) Globalización;
- c) Efectos actuales de la colonización;
- d) Conflictos y militarización;
- e) VIH/SIDA;
- f) Objetivos de Desarrollo del Milenio;
- g) Derecho internacional sobre la propiedad intelectual;
- h) Ayuda internacional al desarrollo y alimentos; y
- i) Participación indígena en los niveles internacionales.

*Anexo de la Parte I***PROCESOS INTERNACIONALES, NACIONALES Y LOCALES QUE PUEDEN AMENAZAR EL MANTENIMIENTO, LA CONSERVACIÓN Y LA UTILIZACIÓN DE LOS CONOCIMIENTOS, INNOVACIONES Y PRÁCTICAS TRADICIONALES.**

1. Amenazas ambientales (daño ambiental, cambio climático, especies invasoras)
2. Pérdida de lenguas indígenas
3. Imposición forzada de religiones y sistemas de valores foráneos
4. Colonización continua y asimilación forzada
5. Imposición de sistemas educativos foráneos
6. Cosificación mediante el turismo
7. Militarización, conflictos, inseguridad y guerras
8. Uso de nuevas tecnologías donde hay faltas de oportunidades para que las comunidades indígenas y locales adopten y adapten nuevas tecnologías dentro de sus sistemas de valores y apoyen el respeto, la preservación y el mantenimiento de los conocimientos tradicionales
9. Desintegración social, inclusive altas tasas de suicidio, encarcelamiento y muerte violenta
10. Racismo y discriminación
11. Degradación de la salud y el bienestar, inclusive la pobreza, VIH y restricciones en prácticas sanitarias tradicionales y curanderos
12. Destrucción o reducción de la disponibilidad de alimentos y medicamentos tradicionales y de la ayuda alimentaria
13. Cuestiones de género<sup>6/</sup>
14. Falta de capacidad, inclusive infraestructura, capacitación y capital financiero y social
15. Poblaciones en aumento - inclusive poblaciones jóvenes y baja esperanza de vida
16. Urbanización en aumento, traslados y migración forzados que resultan, entre otras cosas en el despojo de tierras y daño ambiental
17. Restricciones en la autogobernabilidad y falta de participación en los procesos de toma de decisiones

---

<sup>6/</sup> Las cuestiones de género deben presentarse con mucho cuidado desde una perspectiva indígena, es decir: los hombres a menudo se ven profundamente afectados por la pérdida de oportunidades económicas, como la falta de caza, y esto con frecuencia afecta su autovaloración y la estima dentro de la comunidad; asimismo el género es un concepto amplio para los pueblos indígenas.

18. Falta de respeto por los conocimientos tradicionales y el derecho consuetudinario, inclusive falta de reconocimiento formal por parte del gobierno y del mundo académico, y denigración de los conocimientos tradicionales y de los depositarios de dichos conocimientos por parte del público en general
19. Falta de seguridad para la tenencia de la tierra/derechos de usufructo y restricciones de acceso a los territorios tradicionales, inclusive lugares sagrados y zonas protegidas, para las comunidades indígenas y locales
20. Desarrollo económico no sostenible y degradación de las bases económicas tradicionales de las comunidades indígenas y locales
21. Explotación no sostenible de recursos naturales (con posibles subcategorías para peces, bosques, etc.)
22. Globalización, con concentración del poder político y económico y homogeneización de influencias culturales
23. La apropiación indebida de los conocimientos tradicionales, inclusive mediante el comercio de los recursos biológicos, bioprospección y regímenes débiles/inadecuados de derechos de propiedad intelectual

## **PARTE II      COMUNIDADES INDÍGENAS Y LOCALES ALTAMENTE VULNERABLES AL CAMBIO CLIMÁTICO, *INTER ALIA*, EL ÁRTICO, LOS PEQUEÑOS ESTADOS INSULARES Y ZONAS A GRAN ALTITUD**

### *Introducción*

1. En la decisión VIII/5 B, párrafo 6, la Conferencia de las Partes tomó nota de las vulnerabilidades específicas de las comunidades indígenas y locales<sup>7/</sup> ante los impactos del cambio climático y las amenazas aceleradas que dicho cambio crea a los conocimientos, innovaciones y prácticas tradicionales. La Conferencia de las Partes pidió que se realizaran otras investigaciones sobre las comunidades indígenas y locales altamente vulnerables al cambio climático, concentrándose en las causas y soluciones. En respuesta, el Secretario Ejecutivo encargó el informe de consultor (UNEP/CBD/WG8J/5/INF/19), que se concentra en las vulnerabilidades específicas de las comunidades indígenas y locales (comunidades indígenas y locales altamente vulnerables), *inter alia*, el Ártico, los pequeños Estados insulares y zonas a gran altitud, relativas a los impactos del cambio climático y amenazas aceleradas, como la contaminación, sequía y desertificación, para los conocimientos, innovaciones y prácticas tradicionales. A continuación se da un resumen de las principales cuestiones planteadas en el informe para consideración de la quinta reunión del Grupo de trabajo sobre el Artículo 8 j).

### *Cambio climático y Convenio sobre la Diversidad Biológica*

2. En el marco del Convenio, el informe recomienda que las Partes en el Convenio y los gobiernos puedan querer considerar, en lo posible y según corresponda, la introducción de medidas necesarias, administrativas y legislativas, para atenuar y adaptarse a los impactos del cambio climático en las comunidades indígenas y locales vulnerables, especialmente al impacto perjudicial que el cambio climático tiene sobre los conocimientos, innovaciones y prácticas tradicionales de las comunidades indígenas y locales, pertinentes a la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica.

### *Bases físicas del cambio climático*

3. El consenso científico emergente de que el cambio climático está ocurriendo es evidente en la conclusión unánime del informe del Grupo de trabajo I del Grupo Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático (IPCC). El informe de dicho Grupo predice que la futura orientación de la tendencia del cambio climático implicará la continuación de cambios físicos, inclusive días y noches más calientes y con más frecuencia en la mayoría de las áreas terrestres, y aumentará en las zonas afectadas por sequía y un ascenso del nivel del mar (Grupo de trabajo I, IPCC, Cambio climático 2007: Bases de las ciencias físicas, resumen para los responsables de establecer políticas, 9). El Ártico, los pequeños estados insulares y las zonas a gran altitud se consideran áreas especialmente vulnerables a los efectos del cambio climático, como el aumento del nivel del mar y temperaturas y precipitaciones extremas, y pueden, de hecho, experimentar cambios acelerados. El impacto del cambio climático ya es visible en muchas de estas áreas sensibles del mundo.

### *Comunidades indígenas y locales vulnerables al cambio climático*

4. El Panel Intergubernamental sobre Cambio Climático predice que el cambio climático probablemente tendrá un profundo efecto sobre la humanidad. Las comunidades indígenas y locales se encuentran entre los primeros grupos que harán frente a las consecuencias directas adversas del cambio climático, debido a su dependencia del medio ambiente y sus recursos y a la estrecha relación con los

---

<sup>7/</sup> *Inter alia*, las comunidades árticas, de los pequeños estados insulares y zonas a gran altitud.

mismos. Si bien el cambio climático puede ser todavía una amenaza distante para algunas poblaciones, actualmente es una cruda realidad para numerosas comunidades indígenas y locales, especialmente las que se encuentran en las tres regiones mencionadas. El cambio climático produce otras vulnerabilidades en las comunidades indígenas y locales, que se agregan a las dificultades existentes, inclusive la marginalización política y económica, usurpación de tierras y recursos, violaciones de los derechos humanos, discriminación, desempleo y uso de estupefacientes.

### *Conocimientos, innovaciones y prácticas tradicionales*

5. El cambio climático tiene un efecto perjudicial en la diversidad biológica y los conocimientos, innovaciones y prácticas conexos de las comunidades indígenas y locales. Los conocimientos tradicionales son una parte inseparable de la cultura, economía, sustento, creencias, tradiciones, costumbres, derecho consuetudinario, salud y de su relación con el medio ambiente local. La totalidad de todos estos elementos hace que sus conocimientos, innovaciones y prácticas sean vitales con respecto a la diversidad biológica y el desarrollo sostenible.

### *Adaptación y mitigación*

6. Ya se están produciendo cambios climáticos drásticos, con consiguientes impactos graves en la ecología, lo social, la economía y la cultura de las comunidades indígenas y locales vulnerables. Por lo tanto, es necesario aplicar medidas para mitigar estas circunstancias, diseñadas para detener otros cambios, y desarrollar estrategias y programas de adaptación para los impactos del cambio climático. Las comunidades indígenas y locales que habitan en áreas altamente vulnerables al cambio climático ya son testigos de los impactos de dicho cambio y están desarrollando sus propias estrategias de adaptación, basadas en la investigación científica, observación local, y/o conocimientos tradicionales. Es importante que las estrategias de adaptación basadas en la comunidad se incorporen en las estrategias, programas y políticas de adaptación regionales y nacionales de las Partes, mediante procesos que aseguren la participación plena y efectiva de las comunidades indígenas y locales.

7. En numerosos casos, la adaptación a las nuevas condiciones requiere recursos financieros adicionales y la transferencia de capacidad tecnológica que la mayoría de las comunidades indígenas y locales no poseen. Estas comunidades participan en estrategias de adaptación inmediata a corto plazo. Sin embargo, los recursos y las restricciones de la capacidad limitan las posibilidades de las comunidades de ejecutar numerosas adaptaciones necesarias. Además, las comunidades indígenas y locales requerirán recursos financieros y técnicos para desarrollar y aplicar estrategias de adaptación eficaces a largo plazo. Puede que se deba suministrar a las comunidades otros recursos y ayuda necesarios para aumentar su capacidad de emprender las adaptaciones requeridas. Puede ser conveniente contar con mecanismos para financiar la investigación y la capacidad de adaptación de las comunidades indígenas y locales.

8. Las medidas de mitigación son esenciales para prevenir otros impactos que amenacen a las comunidades indígenas y locales vulnerables al cambio climático.<sup>8/</sup> Hasta el momento dichas comunidades no han sido incluidas en la elaboración de medidas de mitigación en el nivel nacional e internacional. Sin embargo, en su papel de administradores de la diversidad biológica y de depositarios de los conocimientos tradicionales pertinentes para la conservación y utilización sostenible, las comunidades indígenas y locales pueden hacer una contribución excepcional a las iniciativas de mitigación. Además, algunas medidas de mitigación pueden tener consecuencias directas e indirectas poco convenientes para las comunidades

---

<sup>8/</sup> Las opciones de mitigación se centran actualmente en la reducción de las emisiones de gas de efecto invernadero (como las iniciativas para disminuir el uso de combustibles fósiles), y el aumento de la capacidad de los sistemas naturales de absorber el dióxido de carbono (Panel Intergubernamental sobre Cambio Climático).

indígenas y locales. Por ejemplo, las iniciativas de biocombustible son un medio de reducir las emisiones de gas de invernadero pero pueden llevar a un aumento de monocultivos y a una disminución conexas de la diversidad biológica y la seguridad alimentaria de las comunidades indígenas y locales. La participación plena y efectiva de dichas comunidades es crucial para la elaboración de las medidas de mitigación desarrolladas por el estado destinadas a asegurar que tales medidas planificadas no afectan negativamente a las comunidades vulnerables.

9. Las vulnerabilidades específicas de las comunidades indígenas y locales del Ártico, los pequeños estados insulares y zonas a gran altitud, relativas a los impactos del cambio climático se discuten extensamente en el informe completo (UNEP/CBD/WG8J/5/INF/18). Asimismo el informe indica que las tierras secas y subhúmedas pueden ser una cuarta región que experimente el cambio climático acelerado, con lo cual las comunidades indígenas y locales de esta cuarta región se vuelven también altamente vulnerables.

#### *Investigación adicional*

10. Es indudable que se requiere más investigación, en particular una investigación que implique a las comunidades indígenas y locales mediante la incorporación de sus observaciones y la utilización de sus conocimientos tradicionales. Esto aumentará considerablemente la comprensión de los impactos del cambio climático en el nivel local y regional. Además, es necesario investigar la manera en que las comunidades indígenas y locales pueden adaptarse a las condiciones de cambio y las posibilidades de mitigación. Por lo general falta investigación específica sobre el impacto del cambio climático en las comunidades indígenas y locales, especialmente, investigación realizada por las mismas comunidades.

11. Se requiere una investigación que aborde las necesidades de las comunidades indígenas y locales y les asista a planificar sus estrategias de adaptación. Sería ventajoso identificar las lagunas de investigación y llenarlas, según lo percibido por las comunidades indígenas y locales. Los resultados de la investigación deben comunicarse a las comunidades indígenas y locales a través de medios culturales y lingüísticos apropiados. Es necesario apoyar a esas comunidades para que empiecen a investigar, inclusive mediante el desarrollo de redes que las unan a través de las regiones vulnerables.

12. Se fomenta la investigación que implique a las comunidades indígenas y locales, a sus organizaciones e instituciones y que se proponga estudiar y analizar la adaptación posible. Los conocimientos tradicionales de las comunidades indígenas y locales deben formar parte integrante de todo proceso, estudio y análisis dirigido a desarrollar las capacidades que tales comunidades tienen de adaptarse a condiciones ambientales cambiantes. Además, es conveniente que la investigación se realice de una manera que reconozca y siga apoyando y desarrollando las capacidades de las comunidades indígenas y locales. Se insta a las Partes a que aseguren la participación plena y efectiva de las comunidades indígenas y locales en todo el proceso de investigación y en el desarrollo de las estrategias de adaptación que les afectan.

13. Los programas de investigación del cambio climático que ponen el énfasis en las perspectivas y necesidades de investigación de las comunidades indígenas y locales pueden servir como modelo para otras iniciativas futuras de investigación. Esta investigación reconoce que las observaciones indígenas y la documentación de los conocimientos existentes sobre los cambios que se han dado y la supervisión continua de los cambios futuros son consideraciones importantes dentro del contexto de la investigación del cambio climático. Programas tales como la Evaluación del Impacto Climático en el Ártico (ACIA) y el estudio de la red EALAT (un componente del Año Polar Internacional) emplean un enfoque de investigación en colaboración. La Universidad de las Naciones Unidas está por establecer un Centro de Investigaciones y Capacitación sobre Conocimientos Tradicionales, que se concentrará en varios aspectos

de dichos conocimientos, inclusive el impacto del cambio climático en las comunidades indígenas y locales.

14. El presente informe se considera como punto de partida para entender el impacto del cambio climático en las comunidades indígenas y locales. Para tener una mayor comprensión de los impactos del cambio climático en dichas comunidades y sus conocimientos tradicionales, se recomienda hacer otras investigaciones sobre los impactos del cambio climático y las amenazas aceleradas en los conocimientos, innovaciones y prácticas tradicionales, centrándose en las vulnerabilidades específicas de las comunidades indígenas y locales en otras zonas altamente vulnerables, inclusive deltas de ríos a poca altitud, tierras semiáridas y áridas/tierras secas y subhúmedas (por ej., praderas). Otras comunidades indígenas y locales altamente vulnerables que podrían estudiarse incluyen a las comunidades indígenas nómadas y semi-nómadas y a las comunidades pesqueras.

15. Al reconocer que la cuestión vulnerabilidad de las comunidades indígenas y locales al cambio climático implica muchos aspectos, se insta a la Secretaría a que trabaje en asociación con otros órganos de la Organización de las Naciones Unidas que aborden cuestiones conexas, como el Convenio Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (CMNUCC), el Foro Permanente sobre Cuestiones Indígenas de las Naciones Unidas (UNPFII), Instituto de Estudios Avanzados (IDEA) de la Universidad de las Naciones Unidas, el Centro de Capacitación en Conocimientos Tradicionales y el Grupo de Apoyo Interinstitucional sobre Cuestiones Indígenas (IASG). Las comunidades indígenas y locales deben seguir siendo socios clave en esta investigación. Asimismo sería beneficiosa la cooperación con los organismos de financiación, inclusive el Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM) y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD).

### **PARTE III      POSIBLES MEDIDAS PARA ASEGURAR EL RESPETO DE LOS DERECHOS DE LAS COMUNIDADES DESPROTEGIDAS Y AISLADAS VOLUNTARIAMENTE**

#### **INTRODUCCIÓN**

1. En su octava conferencia, celebrada en Curitiba, Brasil, en marzo de 2006, la Conferencia de las Partes en el Convenio sobre la Diversidad Biológica, recordando el elemento 19 del Anexo de la decisión VII/16 E ("Las Partes deberán establecer medidas para garantizar el respeto a los derechos de comunidades que no estén protegidas o estén voluntariamente aisladas"), pidió que se realizara una investigación sobre posibles medidas destinadas a asegurar el respeto de los derechos de las comunidades desprotegidas y aisladas voluntariamente, tomando en consideración sus conocimientos tradicionales y el desarrollo de regímenes de acceso y participación en los beneficios (decisión VIII/5/B/, párrafo 7). A petición del Secretario Ejecutivo, la Oficina regional de América del Sur de la Unión Mundial para la Naturaleza (IUCN-Sur) hizo la investigación y el informe se encuentra en UNEP/CBD/WG8J/INF/18.

2. El informe de la Unión Mundial para la Conservación tiene un alcance mundial: describe la situación de las poblaciones indígenas aisladas, los riesgos que corren sus derechos y sus conocimientos tradicionales, e identifica las medidas que pueden proteger dichos derechos. Al elaborar el informe, la IUCN, inició un proceso de consulta con los centros de coordinación del Convenio, las organizaciones pertenecientes al sistema de Naciones Unidas, las organizaciones indígenas, las ONG que trabajan en medio ambiente, los derechos humanos y los derechos indígenas, los centros de investigación, los especialistas y otras partes interesadas sociales que tienen un interés en la cuestión. Aunque se pueden encontrar poblaciones aisladas en otras regiones, el informe presenta la situación de los indígenas que viven en aislamiento en los siguientes países: Bolivia, Brasil, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú, Venezuela



(América del Sur) e India (Asia). Debe observarse que una repetida falta de información constituyó una limitación en la preparación del informe de la IUCN, en particular en lo que se relaciona con otras regiones.

3. Este resumen utiliza la información del informe de la IUCN y la información proporcionada por el Grupo asesor sobre el Artículo 8 j), para hacer una breve reseña general de la situación de las poblaciones aisladas voluntariamente en todo el mundo, que se encuentra en la Sección I. En la Sección II se tratan las posibles medidas para asegurar el respeto de los derechos de los indígenas y los habitantes del lugar que viven aislados voluntariamente. Estas medidas y la necesidad de coordinación a través del sistema de la Organización de las Naciones Unidas para abordar plenamente las cuestiones complejas planteadas por la protección de las comunidades aisladas voluntariamente forman las bases de las recomendaciones sugeridas, que figuran al final del presente informe, para consideración por parte del Grupo de trabajo sobre el Artículo 8 j).

## **I. COMUNIDADES INDÍGENAS Y LOCALES AISLADAS VOLUNTARIAMENTE, CONOCIMIENTOS TRADICIONALES Y DIVERSIDAD BIOLÓGICA**

4. En el mundo existen todavía pueblos indígenas que permanece en un estado de aislamiento voluntario. Por lo general son poblaciones indígenas que han vivido en las diversas regiones durante miles de años y, debido a una variedad de factores y presiones, han optado por un modo de vida separado de la sociedad. Los indígenas en aislamiento voluntario siguen practicando sus formas culturales distintivas, basadas en su relación particular con la naturaleza. Se reconocen al menos dos tipos de pueblos indígenas en aislamiento: los que tienen un aislamiento sostenido y que siguen aislados actualmente, y las poblaciones aisladas, pero en primer contacto debido a agentes externos y a factores socioculturales endógenos.

5. Las comunidades indígenas y locales aisladas viven a menudo en ecorregiones críticas de diversidad biológica o “hotspots” mundialmente importantes. La gestión de los recursos dentro de sus territorios, basado en sus conocimientos tradicionales, contribuye directamente a mantener la riqueza de estos ecosistemas biológico diversos. Las comunidades indígenas y locales que están totalmente integradas en el ecosistema en que viven, como son comunidades aisladas, pueden tener una función clave en el fomento de la diversidad biológica dentro de su territorio. Además, según lo reconocido en el preámbulo del Convenio, las comunidades indígenas y locales tienen una dependencia estrecha y tradicional con los recursos biológicos; las comunidades aisladas voluntariamente confían enteramente en los recursos de los ecosistemas en los cuales viven y, por lo tanto, están comprometidas en asegurar la salud y la diversidad de esos ecosistemas. Las prácticas y las innovaciones tradicionales de las comunidades indígenas y locales aisladas voluntariamente son sumamente pertinentes para la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica. Las Partes pueden querer reconocer las contribuciones de los pueblos voluntariamente aislados, y el valor de proteger a los pueblos aislados, como parte de su compromiso en virtud del Artículo 8 j) del Convenio.

## **II. POSIBLES MEDIDAS PARA ASEGURAR EL RESPETO DE LOS DERECHOS DE LAS COMUNIDADES DESPROTEGIDAS Y AISLADAS VOLUNTARIAMENTE, CONSIDERADO DENTRO DEL MANDATO DEL CONVENIO SOBRE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA**

6. Dado los graves problemas y las amenazas con que se enfrentan los pueblos indígenas en aislamiento voluntario, el enfoque y el reto de trabajar con ellos deben estar en la preservación de su modo de vida, la persistencia étnica y la estabilidad biótica y social, así como la salvaguardia de sus territorios y

el ejercicio de sus derechos fundamentales. Las Partes pueden aplicar medidas importantes para proteger los intereses de las comunidades aisladas que se basan en principios existentes de derecho internacional, inclusive instrumentos internacionales de derechos humanos.

*Proceso del consentimiento libre, previo e informado*

7. El Taller internacional sobre metodologías referentes al consentimiento libre, previo e informado de los pueblos indígenas, realizado por el UNPFII, en enero de 2005, suministró una base para un proceso que respete el principio del consentimiento libre, previo e informado.<sup>9/</sup> Según el informe del Taller, el proceso de consentimiento implica los componentes clave de consulta y participación. Al *consentimiento* se llega cuando las Partes utilizan el diálogo para consultar y negociar de buena fe, diálogo en el que todas las partes tienen participación plena y equitativa. Los indígenas deberían poder participar a través de sus propios representantes libremente elegidos y de sus organizaciones. **Libre** significa que el consentimiento no se obtiene por coerción, intimidación o manipulación. **Previo** indica que el consentimiento se ha buscado con suficiente antelación a cualquier autorización o comienzo de actividades y que se demuestra respeto por los requisitos de tiempo de los procesos de consulta/consenso indígenas. **Informado** denota que se ha dado a conocer información completa y precisa en una lengua y de una manera comprensible. Es importante notar que si falta uno de estos elementos, el consentimiento no será libre, previo e informado.

8. Las comunidades indígenas y locales que viven en aislamiento voluntario han tomado la decisión de evitar el contacto, y pueden rechazar activamente las tentativas de entrar en contacto con ellas o de ser consultadas. Si esto ocurre, el consentimiento para la intervención propuesta no se obtiene. Las acciones de las comunidades indígenas y locales que indican que no desean entrar en contacto o ser consultadas, por ejemplo el evitar activamente el contacto o tomar medidas agresivas para impedir dicho contacto, se deben entender como que las comunidades no dan su consentimiento a la intervención o proyecto propuesto.

9. Se insta a las Partes y a los gobiernos que se abstengan de involucrarse o aprobar intervenciones o proyectos que afecten los derechos y los territorios de las comunidades indígenas y locales que viven en aislamiento voluntario. Para proteger a estas comunidades vulnerables, las Partes y gobiernos pueden querer asegurar que los representantes gubernamentales y privados respeten la negación del consentimiento por parte de las comunidades indígenas y locales en aislamiento voluntario. Esto se puede alcanzar mediante la promulgación de la legislación o la adopción de políticas destinadas a aplicar los principios y el proceso de consentimiento libre, previo e informado.

*Zonas protegidas y comunidades indígenas y locales en aislamiento voluntario*

10. Los territorios de las comunidades indígenas y locales que viven en aislamiento voluntario están situados en áreas a las que, hasta hace poco tiempo, era difícil llegar y lejos de la mayoría de la población y de actividades comerciales como la extracción de recursos naturales y presas hidroeléctricas. Sin embargo, a medida que se propaga el desarrollo y las poblaciones aumentan y se expanden a áreas previamente subdesarrolladas, los territorios de las poblaciones aisladas voluntariamente están siendo invadidos y los miembros de la comunidad están cada vez más en contacto con personas foráneas. Una vez que se revela al mundo exterior la existencia de una comunidad indígena aislada y previamente desconocida, el riesgo de

---

<sup>9/</sup> Ver “Elements of a Common Understanding of Free, Prior and Informed Consent (FPIC)” (Elementos de una interpretación corriente del consentimiento libre, previo e informado), págs. 12-14 en el Informe del Seminario internacional sobre metodologías relativas al consentimiento libre, previo e informado y los pueblos indígenas, realizado por UNPFII, enero de 2005, E/C.19/2005/3.

contacto aumenta, al querer entrar en contacto con ella los investigadores, los operadores de turismo y las misiones evangélicas. El efecto acumulativo de las presiones antedichas es poner en peligro los territorios, la forma de vida tradicional y la salud de comunidades aisladas.

11. Los estados pueden querer proteger a las poblaciones aisladas voluntariamente contra las amenazas creadas por la pérdida de territorio y el contacto con personas foráneas. Una opción es reconocer el derecho a la tierra de las comunidades en sus territorios tradicionales y conceder títulos de propiedad a las comunidades aisladas. Otra opción es adoptar una legislación nacional que protegerá los territorios de la población aislada voluntariamente a través de la creación de reservas protegidas.

12. Perú brinda un ejemplo importante de un estado que actúa para proteger el territorio de comunidades indígenas y locales en aislamiento voluntario. En 2002 el gobierno de Perú, trabajando en asociación con FENAMAD, una coalición de 27 grupos indígenas, estableció la Reserva territorial para indígenas aislados en el sur del Amazonas peruano, de más de 7 500 km<sup>2</sup>. Esta reserva protege el territorio tradicional de varios pueblos indígenas que viven en aislamiento voluntario, elimina la posibilidad de contacto y, especialmente, de exploración y extracción petrolífera y de explotación maderera, que habían estado amenazando su misma existencia antes del establecimiento de la reserva.<sup>10/</sup>

13. En algunos estados el territorio de ciertas comunidades aisladas voluntariamente se incluye ya en reservas o parques nacionales. Las Partes pueden querer aplicar políticas de no contacto para proteger los derechos de dichas comunidades. Los mecanismos de protección incluyen los procesos para un consentimiento libre, previo e informado y una mayor reglamentación que asegura que los territorios de las comunidades aisladas no serán manipuladas por foráneos.

#### *Políticas de buenos vecinos*

14. Mientras las comunidades indígenas y locales aisladas no acepten los intentos de los foráneos de comunicarse con ellos, la interacción con otras comunidades similares de la región puede ser limitada. Las comunidades indígenas y locales tienen una función importante en ayudar a mantener los derechos de comunidades indígenas y locales aisladas voluntariamente. En algunas áreas dichas comunidades crearon organizaciones para apoyar a sus vecinos que viven en aislamiento voluntario. Por ejemplo, el sexto período de sesiones del UNPFII recientemente acogió con beneplácito el establecimiento del Comité Internacional para la Protección de los Pueblos Indígenas en Aislamiento Voluntario y Contacto Inicial (CIDIACI) en las regiones amazónica y chaqueña que reconoce el principio de buenos vecinos.

15. Las Partes pueden querer considerar la aplicación de políticas de “buenos vecinos” que impliquen activamente a las comunidades indígenas y locales vecinas de las que viven en aislamiento voluntario. Las comunidades indígenas y locales y sus organizaciones pueden ser el enlace entre el gobierno y las comunidades aisladas, e implicarse en el desarrollo de planes, programas y proyectos que afecten directa o indirectamente a las comunidades aisladas. En este sentido, se convierten en portavoz de los que no tienen voz y actúan como buenos vecinos.

#### *Protección sanitaria y de los derechos mediante programas, planes y políticas*

16. La introducción de enfermedades por foráneos es una de las mayores amenazas a la supervivencia de las comunidades indígenas y locales aisladas. Históricamente, el contacto con foráneos produce brotes de enfermedades graves y devastadoras en los pueblos indígenas. Por ejemplo, en el siglo XV el contacto

---

<sup>10/</sup> “A Voice for the Voiceless” (Una voz para los que no la tienen), Fundación Goldman, abril de 2007, en línea: <<http://www.goldmanprize.org/node/608>>.

de la población europea con la de América del Sur introdujo enfermedades como el sarampión y la viruela, que en algunas áreas produjeron la muerte de casi el 90 por ciento de la población indígena primitiva.<sup>11/</sup> Las comunidades aisladas voluntariamente se ven hoy seriamente amenazadas por enfermedades contagiadas por foráneos. Inclusive breves encuentro con sólo una o dos foráneas pueden introducir enfermedades contra las que las comunidades aisladas voluntariamente pueden no tener resistencia.<sup>12/</sup>

17. Las medidas fundamentales para proteger las comunidades indígenas y locales aisladas voluntariamente son: la adopción de estrategias que tienen como objetivo mantener la salud de las comunidades aisladas y la aplicación de protocolos y planes sanitarios para esas comunidades con las que acaba de entrarse en contacto y cuyos miembros se ven afectados, en consecuencia, por enfermedades. Es posible que sea necesario tener programas de cuidados médicos de emergencia y de seguridad alimentaria para asistir a las comunidades aisladas voluntariamente que se ven afectadas por enfermedades introducidas por contacto. La intervención de otras comunidades indígenas y locales de la región en la planificación y el suministro de programas sanitarios ayudará a asegurar que las intervenciones exteriores asisten en lugar de perjudicar a las comunidades aisladas.

#### *Otras cuestiones*

18. En esta etapa puede ser prematuro establecer las estrategias para un acceso eventual y un régimen equitativo de participación en los beneficios destinados a pueblos indígenas aislados; la falta de conocimiento de sus modos de vida, junto con la ausencia de su propio sistema de representación política externa, obstaculizaría el desarrollo de acuerdos informados y mutuamente convenidos sobre recursos genéticos y conocimientos tradicionales conexos. Sin embargo, las Partes pueden querer trabajar en asociación con las comunidades indígenas y locales y sus organizaciones para establecer fondos fiduciarios específicos a ciertas áreas para recibir las ventajas que se presentan del uso exterior de recursos genéticos locales y de los conocimientos tradicionales conexos, pertinentes a las comunidades indígenas y locales aisladas. Tales recursos pueden ayudar a proteger los límites y mantener el aislamiento de tales comunidades.

-----

---

<sup>11/</sup> Tudela F. Desarrollo y Medio Ambiente en América Latina y el Caribe. Una visión evolutiva. Madrid: Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo, 1990.

<sup>12/</sup> Raúl A Montenegro y Carolyn Stephens, "Indigenous health in Latin America and the Caribbean" (Salud indígena en América Latina y el Caribe) The Lancet, Tomo 367 Junio 3, 2006, pág. 1863. En línea: < [http://www.who.int/social\\_determinants/resources/articles/lancet\\_montenegro.pdf](http://www.who.int/social_determinants/resources/articles/lancet_montenegro.pdf) >.